

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4469

[C - 2008/01014]

9 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 9 juni 2004 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2004), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 2004 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2006).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4469

[C - 2008/01014]

9 JUIN 2004. — Arrêté royal instituant la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, fixant sa dénomination et sa compétence. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 9 juin 2004 instituant la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 23 juin 2004), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 13 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 2004 instituant la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 20 octobre 2006).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4469

[C - 2008/01014]

9. JUNI 2004 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 2004 zur Einrichtung der Paritätischen Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit, so wie er abgeändert worden ist durch den Königlichen Erlass vom 13. Oktober 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 2004 zur Einrichtung der Paritätischen Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

9. JUNI 2004 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit

Artikel 1 - Es wird eine paritätische Unterkommission, «Paritätische Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen» genannt, eingerichtet, die zuständig ist für:

a) Leiharbeitsunternehmen, die in ihrer Mitte eine zugelassene «Abteilung sui generis» haben, die sich mit der Beschäftigung im Rahmen der Dienstleistungsschecks befasst, und ihre mit Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag beschäftigten Arbeitnehmer,

b) [Arbeitgeber und ihre mit Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag beschäftigten Arbeitnehmer.

Die Paritätische Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, ist nicht zuständig, wenn es sich um eine Abteilung sui generis handelt, die in einem Unternehmen geschaffen wird, das eine andere Tätigkeit ausübt als die Erbringung von Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich und für das eine arbeitende spezifische paritätische Kommission zuständig ist, ob diese andere Tätigkeit die Haupttätigkeit des Unternehmens ist oder nicht.]

[Art. 1 einziger Absatz Buchstabe b) ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 13. Oktober 2006 (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Oktober 2006)]

Art. 2 - Die innerhalb der Paritätischen Unterkommission für zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, abgeschlossenen kollektiven Arbeitsabkommen müssen nicht von der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, gebilligt werden.

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2004.

Art. 4 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.